R-552

V/L 10.8.50 24.071 40

D-or Anton B. I. Balotă

L'ouverture des syllabes

et

L'origine de la nasalisation

en Albanais

BUCUREŞTI
TIPOGRAFIA DE ARTĂ ŞI EDITURĂ L. GELLER, STR. ACADEMIEI 2
1927

Nr.inv. R-552
552/08

A mon maître

H. Barič

Das Albanische stellt sich zu denjenigen Sprachen, die geschlossene Silbe sehr gern öffnen. Ed. Herman: *Silbenbildung im Grichischen und in anderen indogermanischen Sprache,* p. 341.

CHAPITRE PREMIER

La situation syllabique du groupe nasal.

I.

§ 1. Nous allons tâcher d'expliquer, dans les présentes recherches, l'apparition de la nasalisation, par des causes d'ordre syllabique, comme nous l'avons fait déjà pour le rothacisme. (Voyez notre étude *La nasalisation et le rothacisme dans les langues roumaine et albanaise,* chapitres II et VIII).

Nous commençons par l'étude de la situation syllabique du groupe nasal.

Dans notre étude citée plus haut, nous avons déterminé pour le Roumain, une première condition syllabique de la nasalisation. Nous avons constaté que la nasalisation s'est produite seulement quand: **les deux éléments du groupe nasal se trouvaient dans la même syllabe.** (étude citée chapitres I-er et VII-ème).

§ 2. En ce qui concerne l'Albanais, aux pages 139—40 du travail cité, nous avons cru pouvoir observer le même phénomène. Nous revenons maintenant, à examiner de plus près cette question, en essayant de l'élucider.

Les conditions syllabiques de la nasalisation albanaise, sont plus difficiles à établir, car on soutient encore que dans cette lan-

gue, seulement les mots d'origine indoeuropéenne et latine ont été nasalisés, et que les mots empruntés à une époque plus récente, — avec lesquels nous aurions pu établir les conditions de la nasalisation —, comme nous avons fait pour le Roumain — n'ont pa eu de nasalisation. C'est la même difficulté que celle que nous avons rejeté pour le Roumain, dans le premier chapitre de notre *Reči slovenskog porekla i rumunska nazalizacija.* Malheureusement, pour l'Albanais l'étymologie n'est pas tout aussi bien étudiée que pour le Roumain, et à peuprès toute étymologie qui pourrait nous interesser est encore discutée.

Tout de même *N. Jokl* dit dans ses *Linguistisches Kulturhistorisches Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanisches* pages 139—140 que: **„Die alten Entlehnungen aus dem Slavischen, nehmen noch am Albanischen Nazalismus Teil".**

Dans notre étude sur la nasalisation, citée plus haut, aux pages 139—140, nous avons cité quelques formes d'origine slave qui ont la nasalisation dans l'Albanais.

Nous revenons maintenant sur cette question, pour établir les conditions syllabiques de la nasalisation albanaise.

Aux pages 139—140 du travail cité, nous avons constaté déjà, que les mots cités ont la même caractéristique: la voyelle et le - n - dans la même syllabe, même dans le Slave, à cause de l'amoutissement du - ъ slave.

Aux exemples cités nous essayerons d'en ajouter d'autres, tirés seulement des vieux empreunts et avec l'étymologie certaine (bien entendu toutes ces conditions sont relatives, vu l'état actuel, peu certain de l'étymologie albanaise), pour mieux pouvoir élucider les conditions syllabiques de la nasalisation.

Nous commençons par citer encore deux mots de la même catégorie, c'est-à-dire avec un - Ъ qui a disparu dans le Slave:

slv. **baran**(Ъ) > * **berõ**(—**ja**) > **berõja** (- ja c'est la terminaison du féminin). G. Meyer: *Etimologisches Wörterbuch der Albanischen Sprache* pag. 33.

slav. **sapun**(Ъ) > **sapua, sapoi** idem pag. 378.

Dans cette dernière forme nous trouvons accomplie, la transformation de - **on,** - **un,** à - **ua,** qui est due à la nasalisation.

Malheureusement, l'étude de l'évolution des sons slaves **o**, **e** dans l'Albanais, est difficile et peu certaine, car les anciens réflexes de ces sons ont été altérés par les réflexes des langues slaves avoisinantes. Donc nous trouvons très rarement dans l'Albanais, les réels réflexes de Ѫ, Ѧ, car en général **o** à passé à **o**, **u** et **e** à **e**, comme dans les dialectes slaves de la Macédoine, qui ont influencé l'évolution albanaise. — Nous citons tout de même quelques exemples pour l'évolution de **o̰**, **ḛ** slave, où nous avons le réflexe - **ɛn** -, c'ést-à-dire le même réflexe que nous avons des Latins - **on** -, - **en** - par. ex.:

slv. **prego** > alb. **prɛher** G. M. 353.
slv. **kopona** > alb. **kɛmbonɛ** G. M. 186.
slv. **robiti** > alb. **rɛmbuem** M. II. pag. 32.
slv. **ledina** > alb. **l'ɛndinɛ** G. M. 243.
slv. **rend** > alb. **rɛnd** d. M. 363 etc.

On voit donc que les groupes nasaux qui avaient les deux éléments dans la même syllabe, même s'ils étaient d'origine slave, ont subi tout de même la nasalisation.

Nous avons au contraire, d'autres mots, qui quoiqu'ils soient des emprunts anciens, de la même époque que les précédents, ne se soumettent tout de même pas, à la nasalisation car ils n'ont, ou ils n'ont pas eu à l'époque de la nasalisation les deux éléments d'un groupe nasal, dans la même syllabe, ex:

slv. **po|nica** > alb. **po|nitse** G. M. 347.
slv. **pele|na** > alb. **pele|na** G. M. 326.
slv. **pê|na** > alb. **pe|nak** G. M. 326.
slv. **sẽ|no** > alb. **sa|nɛ** G. M. 378 etc.

Même le mot cité plus haut **kѪ|po|na,** lequel par le traitement de - Ѫ - nous montre la possibilité des groupes - *voy+n* -

à se nasaliser, quand ces gropes se trouvent dans une même syllabe, ce mot même nous montre aussi, que les groupes - **voy|n** - n'avaient pas la même possibilité, car nous avons **kʏ̃|po||na** > **kɛm|bo||nɛ.**

Nous constatons donc que, en Albanais ont pu se nasaliser *les mots qui avaient les deux éléments d'un groupe nasal dans la même syllabe.* — Voilà donc une première condition syllabique de la nasalisation.

§ 3. Cette condition, est confirmée d'ailleurs, même par le traitement des formes d'origine indoeuropéenne, avec un groupe - **voy || n** -. — Les mots de ce type, n'ont pas eu la nasalisation, sauf quelques exceptions, dues sans doute à l'analogie. Voyez les exemples dans le III-ème chapitre des présentes recherches.

§ 4. Il y a une grande catégorie des mots d'origine latine, avec le groupe nasal originairement séparé : - **voy || n** -; ces mots présentent tout de même le nasalisme. — L'explication est très simple, ce sont des mots comme : PA||NE, FRE||NU, SOLA-NU etc. *(- Voy||n+Voy)* qui sont devenus en Albanais par la réduction de la voyelle finale : - *voy||n+voy.* > *voy+n* (Voy).

PA—NE >* **pan**
FRE—NU >* **fren**
SOLA—NU >* **solan**

et ainsi ils ont pu se nasaliser, ayant les deux éléments du groupe nasal dans la même syllabe.

Il y a sans doute aussi, des formes qui ont la nasalisation par analogie par. ex. VE—NE—NU >* **Ve—nen** >* **Ve—ne** > ***Ve—ne** > ***Ve|nɛr.**

II.

§ 5. Il faut maintenant étudier la situation de la syllabe nasale, dans l'ensemble syllabique du mot. C'est-à-dire que, nous al-

lons passer, de l'étude des conditions qui ont permis que la nasalisation se produise dans tel ou tel mot, à l'étude des causes syllabiques qui ont provoqué la nasalisation.

Les mots qui ont eu ou qui ont des groupes nasaux (c'est-à-dire - **voy+n** -, dans la même syllabe), se partagent en deux grandes catégories: *a)* mots avec groupe nasal originaire et *b)* mots avec groupe nasal produit par des transformations phonétiques qui ont changé les limites syllabiques.

§ 6. Nous commençons par l'étude de la situation syllabique du groupe nasal, dans les mots de la première catégorie.

Tous les mots de cette catégorie peuvent se réduire, du point-de vue de leur formation au schema suivant, avec plus ou moins de variations, bien entendu: - **cons.+voy.+n||cons+voy** -, ex :

lat. CAN||TICUM > t. **kɛn||gɛ**, g. **k̃a|g** „chant"

lat. IMPERAN||TE > t. **perɛn | di**, g. **pere | di** „dieu"

lat. SAN||(C)TU > t. **šen | tɛ**, g. **šẽ||'jt** „saint"

lat. AN||GELU > t. **en||gel**, g. **ẽ||'jl** „ange"

lat. MEN||TE > t. **men | t**, g. **mẽ||d(i)** „intelligence"

lat. ARGEN||TU > t **ɛrgɛn | t(i)**, g. **arga||d(i)** „argent"

lat. LUN||TER > **lũn | drɛ**, g. **lũ | der** „barque" etc.

où

slv. ПРѦ||ГѪ > t. **prɛ(n)||hɛr** „tablier"

slv. ЈІѦ||ДИNA > alb. **l'ɛn||dinɛ** „brosse"

slv. КѪ||ПОNA > alb. **kɛm||bonɛ** „cloche"

slv. РѪ||БНТН > alb. **rɛm | buem** „sécher" etc., etc.

On voit clairement, que dans ces mots les groupes nasaux se trouvaient à la fin de la syllabe, de sorte que le **n** du futur groupe nasalisé fermait la syllabe, donc les syllabes qui se sont nasalisées, étaient des syllabes fermées.

§ 7. Pour les mots de la deuxième catégorie nous constatons, que la situation initiale, c'est-à-dire avant que le groupe nasal se soit produit, était la suivante: - **cons.** + **voy.**‖**n** + **voy.** - une syllabe ouverte suivie par une syllabe commençant par **n.**

Pour que la nasalisation se soit produite dans ces mots, **n** a du passer dans la syllabe de la voyelle. (Voyez ch. I-er et VII-ème de notre travail sur *La nasalisation et le rothacisme dans les langeus Roumaine et Albanaise,* et plus haut § 1—4), on a eu alors le schema syllabique: - **cons.**+**voy.**+**n** ‖ **voy.** - donc la même situation que dans les mots de la première catégorie: le groupe nasal formait une syllabe fermée. — En ce qui concerne les causes qui ont facilité ces changements de frontière syllabique, voyez notre travail déjà cité pag. 137—138 ex:

lat. PA ‖ NE > ***pa** ‖ **ne** > ***pan** | (i) > **pã** ‖ **ni**[1]) „pain"

lat. ARE ‖ NA > ***are** | **na** > ***(a)ren** ‖ (e) > **rã** ‖ **nɛ**[1]) „sable"

lat. FRE ‖ NU > ***fre** ‖ **nu** > ***fren** ‖ (u) > **frẽ** ‖ **ni**[1]) „frein"

lat. CA ‖ NIPA > **ka** | **nɛpa** > **kan** | **ɛp** ‖ **kã** | **nɛp**[1]) „chanvre"

lat. TOTA | NU > ***(to)ta** ‖ **nu** > **tan** ‖ (u) > **tã** ‖ **'n**[1]) „entier"

lat. SOLA ‖ NU > *šula ‖ **nu** > *šulan ‖ (u) > **sulã** ‖ **ni**[1])

lat. CA ‖ NI > ***ka** ‖ **ni** — ***kan**(i) | **k'ẽ** ‖ **ni**[1]) „chien" etc.

où

slv. **oste** ‖ **nЪ** > ***osten** ‖ (ъ) > **ustẽ** „épine"

slv. **čere** ‖ **nЪ** > ***čeren** ‖ (ъ) > **tsarã** „chemins" etc., etc.

Nous constatons donc que *les groupes qui se sont nasalisé en Albanais, formaient, avant que la nasalisation se soit produite, des syllabes fermées.*

En partant de cette constatation, nous allons essayer d'éclaircir dans le chapitre suivant, la cause qui a produit la nasalisation.

---

[1]) le — **n** — de la dernière syllabe, est un **n** secondaire, créé par la résonance du premier (voyez La N. et la R. pag. 153—158).

DEUXIEME CHAPITRE

L'ouverture des syllabes

§ 8. Nous avons constaté dans le précédent chapitre que les syllabes qui ont eu des groupes nasalisés, étaient, avant que la nasalisation se soit produite, des syllabes fermées, la consonne de fermeture étant même le - **n** - du groupe nasal. — Dans ce qui suit nous allons étudier donc l'évolution de ces syllabes fermées. Pour ça nous allons faire une étude sur le sort des syllabes fermées en Albanais.

Nous étudierons donc le sort des groupes consonantiques, car ces groupes correspondent du point de vue syllabique au suivant schéma - **voy.** + **cons.** || **cons...**

§ 9. E. D. Herman dit dans son travail: *Silbenbildung in Grichischen und in anderen Indogermanischen Sprache,* à la page 341 que: **„Das Albanische stellt sich... zu denjenigen Sprachen die geschlossene Silbe sehr gerne öfnen".**

Si nous examinons le traitement des groupes consonantiques du type - **voy.**+**cons.** || **cons.** —, nous constatons en général la réduction des deux consonnes à une seule, ce qui du point de vue syllabique représente : - **voy.**+**cons.** || **cons.**-, >-**voy.** || **cons**- c'est-à-dire l'ouverture des syllabes.

Nous documentons cette affirmation avec les exemples qui suivent. Les exemples sont classés d'après les genres des consonnes.

§ 10. *A.* **Groupes qui se réduisent, en ouvrant la syllabe fermée.**

a) *consonne occlusive plus consonne occlusive.*

-k | t - > - | t — ex.

***drk | ta > *drs | tɛ > dri | tɛ** „lumière" G. M. 74.

v. ind. **nak | tis**: alb. **na | tɛ** „nuit" G. M. 298.

***dek | ti > dje | tɛ** „dix" A. S. 14.

***muk | t- > mut** „fange" G. M. 298.

***sak | ti > ša | tɛ** „houe" G. M. 400.

particip. ***ndük | ta > ndu | tɛ** „souillé" G. M. 302 etc.

- d | t > - | t - ex.

***bhend | ti > *bend | tia || be | sɛ** „foi" G. M. 33.

***pe(n)k | tia > pesɛ** „cinq" G. M. 329.

- p || t - > - | t - ex.

štatɛ: comp. lat. **septem** „sept" Pek. p. 33.

Les groupes *- c | t -* d'origine latine, ont une autre évolution, que celle des groupes indoeuropéens. Nous donnons ici seulement des exemples, les conclusions et les explications seront données ailleurs.

lat. *- c | t - >* *a) - f | t -*
b) - j | t -
c) - | t -

a) **luc | ta > luf | tɛ** „lutte" G. M. 250.

b) **direc | tu — drej | tɛ** „droit" G. M. 74.

pac | tare — paj | ton „concilier" Pek. 42.

c) **direc | tare — dɛr | ton** „diriger" G. M. 112 etc.

fruc | tu — früt „fruit" G. M. 112 etc.

d) consonne occlusive plus consonne nasale.

- b | n - > - | n - ex:

***veb | nio > ven** „pièce“ A. S. 36.

***lubh | no > l'u | mɛ** „heureux“ H. S. pag. 340 etc.

- *b | m* > - | *m* - ex:

***khabh | mi > *ka | mi > *kam** „j'ai“ G. M. 171 etc.

- *p | n* > - | *m* - ex:

***sup | nos — gu | mɛ** „sommeil“ Pek. 23 etc.

- *d | n* - > - | *n* - ex:

***lad | no > lɛ | nɛ** „laissé“ Pek. 24.

***spud | na > pu | nɛ** „travail“ Pek. 23.

***ud | nio > *un | je > u | jɛ** „eau“ G. M. 456 etc.

- *t | n* - - | *n* - ex:

***godit | ni > godi | ni** „touchons“ Pek. 31.

***pet | nos > spen** „oiseau“ G. M. 413.

zot | nɛ > zo | nɛ „femme“ Pek. 65 etc. etc.

- *g | n* - > - | *n* - ex:

***dhug | nio > ndün** „heurter“ A. S. 17.

***rag(h)o > rad | nio > ran**

lat. **pug | nus > pu | nɛ** „coup“ G. M. 357.

lat. **cog | natus > ku | nat** „beaufrère“ G. M. 214 etc.

- k || n - > - n - ex:

***auk | na > a | nɛ** „vase“ H. S. 341.

dak | na > da | nɛ „pince“ H. S. 341.

prk | n - > bri | nɛ „côte“ Brug. 566 etc. etc.

c) *consonne occlusive plus consonne sifflante.*

- *b | s* - > - | *h* - ex.

***greb | sko >hre | h(ɛr)** „peigner“ G. M. 204 etc.

- *g | s* - > - | š - ex.

***raδ | sɛ > ra | šɛ** „j'ai tombé“ Pek. 29 etc.

- *k | s* > - | š - ex.

***pak | som > pa | šɛ** „j'ai vu“ Pek. 29.

***uk | sto > ušt** „épi“ G. M. 459.

***sek | sti > ga | štɛ** „pierre de touche“ A. S. 43 etc.

- *d* | š - > - | š - ex.:

lad | šɛ > **la** | šɛ „j'ai laissé".

Les groupes - *c* | *s* - d'origine latine, ont une autre évolution, que celle des groupes indo-européens. Comme pour les groupes - *c* | *t* -; nous allons donner ici seulement des exemples, parceque nous allons revenir plus loin sur ces groupes:

lat. - *c* | *s* -

a) - x | š -, b) - f | š -, c) - | š - ex.:

lat. **coc** | **sa** > **kof** | šɛ, **ko'š**

lat. **lac** | **sa** > **laf** | šɛ

lat. **fraxinus** > **fra** | šɛn etc.

d) consonne occlusive plus consonne liquide.

- *b* | *l* - > - | *l* ex:

lat. **tub(u)lum** > **tulɛ** „brique" G. M. 451 etc.

- *b* | *r* - > - | *r* ex:

lib(e)rare > **li**>**roj** „libérer" G. M. 43.

lab(o)rare > **le** | **roj** „labourer" G. M. 43 etc.

- *d* | *l* > - | *l* ex:

***ghud** || **lo** > ***du** || **ło** > **dü** || **łɛ** „résine" G. M. 78.

***klud** || **lo** > **ku** || **łon** „sauce" G. M. 229.

***uedhl** - > **vig'ɛ** „cadeau" H. S. 341 etc.

- *d* | *r* - > - | *r* ex:

***ud** | **ra** > **u** | **rɛ** „pont" H. S. 341.

bled || **rɛ** > **ble** | **rɛ** - , **blé** | **ron** „vest" G. M. 39 etc.

e) consonne liquide plus consonne nasale.

- *l* | *n* > - | **ł** - ex:

***dal** || **no** > **da** || **ł(ɛ)** „sortir" Brug. 365.

***ual** || **no** > **va** || **łɛ** „flots" Brug. 365.

***pel** || **no** > **pjel (po** || **ła)** „naître" G. M. 342.

***sul** || **no** > **süł**>**üł** „étoile" G. M. 460.

***stel** || **no** > **steł** „envelopper" A. S. etc.

- *l* || *m* - > - | *l* - ex:

del' || **me** > **de** || **l'ɛ** „mouton" G. M. 63 etc.

- *r* || *n* - > | - $\bar{r}$ - ex:

***bhor** || **na** > **ba** || $\bar{\text{r}}$**ɛ** „fardeau" G. M. 28.

***suer** || **nos** > **vje** || $\bar{\text{r}}$**ɛ** „accroché" Brug. 365.

***der** || **no** > ***de** || $\bar{\text{r}}$**o** > **dje** || **rɛ**, „abandonné" G. M. 70

***mar** || **ne** > **ma** || $\bar{\text{r}}$**ɛ** „pris" G. M. 261.

***var** || **na** > **va** || $\bar{\text{r}}$**ɛ** „blessure" G. M. 464.

lat. **cor** || **nutu** > **kɛ** || $\bar{\text{r}}$**utɛ** „mouton cornu" G. M. 190.

lat. **fur** || **nu** > **fu** || $\bar{\text{r}}$**ɛ** „poêle" Pek. 39 etc.

f) consonne liquide plus consonne spirante.

- *l* || *s* - > - | ł - ex:

***kol** || **so-s** > **ka** || ł „épi" Brug. 438 etc.

- *l* || *v* - > - | ł ex:

***sol** || **vo** > ***gal** || **va** > **ga** || **łɛ** „vivant" G. M. 137.

***mel** || **va** > **mje** || **łonɛ** „moulin" G. M. 282.

***bol** || **vɛ** > **bo** || **łɛ** „grand serpent" G. M. 41 etc.

- *r* || *s* - > - | *r* - ex:

***mers** - > ***me**$\bar{\text{r}}$ > **ma**$\bar{\text{r}}$ „prendre" G. M. 261 etc.

En ce qui concerne les groupes d'origine latine: - *l* || *v* -, - *r* || *v* -, ceux ci ne se réduisent pas, mais se transforment en - *l* || *b* - *r* || *b* - par ex:

lat. **cor** | **vu** > **kor** | **bi**

lat. **sal** | **vare** > **šɛl** | **boj** etc.

Sur la cause de la conservation des ces groupes - *r* | *b* -, - *l* || *b* -, voyez plus loin § 15.

g) consonne spirante plus consonne nasale:

- *s* || *n* - > - | *n* - ex:

***aus** | **nɛ** > ***as** || **nɛ** > **a** || **nɛ** „partie" G. M. 11.

***us | no > *u | nɛ | u | rɛ** „tison" 458. G. M. etc.
***prs || n - > *bri | n > bri | nɛ** „côte" G. M. 48. etc.

- *s || m - > - | m -*, ex:

***es | mi - jam (je | mi)** „je suis" G. M. 160.
***kens || mi > ðom** „je dis" Brug. 758.
***pas || mɛ > pa || mɛ** etc.

- *v || n - > - | n -* ex:

***nev || nti > nɛn || tɛ** „neuf" G. M. 304.

***klav || nio > klaj** „pleurer" Pek. 26 etc.

h) consonne spirante plus consonne liquide.

- *s || l - > - | l -* ex:

***des || lo > deł** „veine" G. M. 63.
ses || la > ðe || łɛ „profond" G. M. 88 etc.

i) Groupes géminés.

Dans l'Albanais, tous les groupes géminés se sont réduits Nous donnons ici, seulement quelques exemples:

- *t | t - > - | t -* ex:

***sak || ta > *šaṫ || tɛ > ša || tɛ** „pic" Brug. 815.

- *n | n - > - | n -* ex:

gr. να | νvη > **na | nɛ** „mère" Brug. 815.

- *m | m - > - | m -* ex:

lat. **flam || ma > fla || mɛ** "rhume„ G. M. 107 etc.

- *l | l - > - | l -* ex:

lat. **bulla > bu | l'ɛ** „germe" Brug. 815 etc.

- *c | c - > - | k* ex:

lat. **buc || ca > bu || kɛ** „pain" G. M. 51 etc.

- *s | s - > - | s -* ex:

lat. **cras || su > tra || šɛ** „gros" G. M. 435 etc.

- *p* | *p* > - | *p* - ex:

***sap | pata > sɛ | patɛ** „hache" G. M. 382 etc. etc.

§ 11 B. **Groupes qui se conservent, et dont la syllabe reste fermée.**

a) consonne liquide plus consonne occlusive.

- *l* | *b* - > - *l'* | *b* - ex:

lat. **bal | bus > bel' | bɛrɛ** „bredouilleur" G. M. 31.

lat. **gal | binu > gal' | bɛrɛ** „vert" G. M. 122.

- *l* | *k* - > - *l'* | *k* ex:

***sel | ko > hel' | k** „tirer" A. S. 4 G. M. 151.

***vel | quos > ul' | k** „loup" G. M. 457.

lat. **dul | culus > nül' | kurɛ** „mourir" G. M. 313.

lat. **cal | caria > kɛl' | kɛrɛ** „chaux" G. M. 186 etc.

- *l* | *t* - > - *l'* | *t* ex:

lat. **(in-)al | tu > nál' | tɛ** „haut G. M. 297.

lat. **cal || thinu > kal' || tɛrɛ** „bleu" G. M. 170 etc.

- *r* | *b* - > - *r* | *b* - ex:

lat. ***or || bulus > far || blɛ** „amande" G. M. 110.

lat. ***bor || boru > bur || bul'et**(ur) „malpropre" G. M. 54 etc.

***sar || va > *ðar || ba > ðar || bɛt** „aigre" G. M. 88.

- *r* | *p* - > - *r* | *p* - ex:

***gerp** - > **gar | pɛr** „serpent" G. M. 137.

pɛr**+pet > pɛr | pjɛtɛ** G. M. 333 etc.

- *r* | *d* - > - *r* | *d* - ex:

hɛr || dɛ pour ***ðer || ðɛ**: v. ind. **sar || dhas** „nid" G. M. 151.

dar || ðɛ: Dar || daner „poire" G. M. 61 etc.

- *r* | *t* - > - r | *t* - ex:

ðar | tɛ (ðar | bɛt > *ðar | ba > *sar | va) „aigre" G. M. 88.

lat. **dir(ec)tare > dɛr || ton** „traverser"G. M. 66.

lat. **mor | tem > mor | te** „la mort" G. M. 287 etc.

- *r* | *g* - > - *r* | *g* - ex:

***bhor | ghos** > alb. **bar | ð(i)** „blanc" A. S. 17.

***der || g(h)ō** > alb. ***der | ð** derd „ verser" A. S. 7.

lat. **lar || gu** > **lar || gɛ** „loin" G. M. 238.

lat. **ar || gentu** > **ar || gant** „argent" G. M. 15.

lat. **fr(i) || gulare** > **fɛr | gɛlon** „trembler" G. M. 103 etc.

- *r* | *k* - > *r* | *k* - ex:

***kvor || kos** > **ðar || kos** > **ðar || k** „fort" A. S. 15.

***dor || qā** > **dar || ke** „souper" A. S. 3.

lat. **fur || ca** > **fur || kɛ** „fourche" G. M. 114.

lat. **cir || care** > **kɛr || kón** „chercher" G. M. 188.

lat. **par || cere** > ***pɛr || kon** > **pɛr || knor** „volumineux" G. M. 333 etc.

b) consonne spirante plus consonne occlusive.

- *s* | *k* - > - *š* | *k* - ex:

lat. ***as | cla** > **aš** | kɛ „esquille" G. M. 19.

lat. **bros | cu** > **breš** | kɛ „grenouille" G. M. 47.

lat. **es | ca** > **eš** | kɛ „amadou" G. M. 92.

lat. **mas | culu** > **maš** | kɛ „masculin" G. M. 262.

lat. **pas | qua** > **paš** | kɛ „Pâques" G. M. 324 etc.

- *s* | *p* - > - *š* | *p* - ex:

as | per > **aš | pɛrɛ** „âpre" G. M. 19 etc.

- *s* | *t* - > - *š* || *t* - ex:

lat. **angus || tu** > **nguš || tɛ** „avare" G. M. 307.

lat. **fes || tu** > **dješ || tɛ** „véritable" G. M. 91.

lat. **fenes || tra** > **fneš || trɛ** „fenêtre" G. M. 109.

***pleus || t** > **pleš || ton** „s,épucer" G. M. 345 etc.

§ 12. Des exemples exposés dans les précédents §§, on voit facilement que la réduction des groupes consonantiques du type - **cons || cons** -, à une seule consonne, est un phénomène

général dans l'Albanais. De cette observation, nous constatons que l'affirmation faite dans le § 9 du présent chapitre, que: la langue albanaise a eu la tendance d'ouvrir les syllabes fermées, n'est point du tout téméraire, mais au contraire tout-à-fait basée, car des exemples cités dans les §§ 10 et 11, on peut voir que les groupes: - *voy.*+*cons.* || *cons.* - sont devenus par la réduction des consonnes: - *voy.* || *cons.* - , c'est-à-dire que les syllabes fermées se sont transformées en syllabes ouvertes.

Il nous reste encore à examiner de nouveau les groupes du § 11, pour prouver que leur conservation, est un fait normal, et qu,il n'infirme en rien notre hypothèse sur l'ouverture des syllabes.

§ 13. Nous pouvons voir, en réexaminant les exemples de plus haut, qu'il y à deux grandes catégories de groupes consonantiques qui ne se réduisent pas, à une seule consonne. Une premiére catégorie—la seule en dernière analyse, comme nous allons le voir—est formée par les groupes — *cons. liquide plus cons. occlusive.* — et — *consonne spirante plus consonne occlusive* —; l'autre est composée par quelques groupes d'origine latine (- *c* | *s* -, - *c* | *t* - - *r* | *v* -, - *l* | *b* -) qui ne se réduisent pas, comme les groupes similaires d'origine indoeuropéenne, mais qui se conservent.

Nous commencerons par l'examen des groupes de la premiére catégorie.

La conservation des groupes consonantiques des types —*cons. liquide plus consonne occlusive*—, —*cons. spirante plus cons. occlusive* — ne peut servir comme un contre-argument à l'hypothèse de l'ouverture des syllabes fermées, pour les suivantes considérations.

Nous mentionnons, que le Slave commun,— langue qui a eu la même tendance d'ouvrir les syllabes fermées, fait indublitablement établi, — conserve aussi les groupes similaires (Voyez *A. Meillet Le Slave commun* pages 16).

Si nous pensons, à la cause physiologique qui a produit ces réductions ; à l'amoutissement naturel aux implosives placées devant

d'autres consonnes: occlusives, sifflantes, nasales, liquides, explosives, — nous pouvons nous rendre compte que les consonnes sifflantes et liquides, — lesquelles ont été prononcées avec force dans une partie des langues indoeuropéennes — se sont maintenues devant les occlusives, grâce à la force avec laquelle elles étaient prononcées; car de cette façon les autres consonnes pouvaient se grouper avec celles-ci, presque comme avec une voyelle. (Voyez *A. Meillet* oeuvre citée pag. 109—10), voir aussi pour cette question chap. IV.

§ 14. En ce qui concerne les groupes d'origine latine, qui ne se sont pas réduits à une seule consonne, — quoique les groupes du même type d'origine indoeuropéenne se soient réduits, — il suffit de mentionner que ces groupes se sont gardés en se transformant dans des groupes d'un type conservable, et que seulement grâce à cette transformation ils ont pu se conserver.

Par exemple les groupes composés de consonne occlusive plus consonne occlusive, comme - *c* | *t* -, se sont conservés en se transformant dans des groupes: consonne sifflante plus consonne occlusive [- *c* | *t* - > -*f* | *t* -, LUCTA > **luf** | tɛ etc.]

De même les groupes composés de consonne occlusive plus consonne sifflante sont devenus des groupes à consonne sifflante plus consonne sifflante [*c* | *s*, - > - *f* | š -; COCSA>**kof** | šɛ.] -

Pour le même motif ont pu se garder les groupes originairement composés de consonne liquide plus consonne siflante (- *r* | *v*, - - *l* | *v* -) par leur transformation en groupe de consonne liquide plus consonne occlusive (- *r* | *b* -, - *l* | *b* -).

§ 15. Pour ce qui concerne les causes de ces transformations, nous ne pouvons donner maintenant que les indications suivantes, mais nous allons y revenir dans l'étude, que nous préparons sur le système syllabique de la langue roumaine:

Nous pensons que les réflexes albanais - *f* | š -, - *f* | *t* -, - *x* | š -, - *j* | *t* - qui sont d'ailleurs bien sporadiques, en général l'Albanais présentant - | *t* -, ou - | š - pour les anciens - *c* | *s* -, - *c* | *t*-, nous pensons que ces réflexes sont des archaïsmes, qui

représentent des étapes intermédiaires dans l'évolution romanique des groupes latins - *c* | *s* -, - *c* | *t* -, qui se sont conservés dans l'Albanais, grâce au fait que cette langue conservait les groupes du type - *f* | š -, - *f* | *t* -, - ou -, - *x* | š -, - *j* | *t* -.

Il paraît (d'après l'explication *W. Meyer Lübke Grammaire des langues romanes* vol. I pag. 414) que l'évolution des Latins - *c* | *t* -, - *c* | *s* -, vèrs les Romaniques *s*, *t*, a passé par les étapes suivantes: par ex. pour - *c* | *t* -:

1. - *c* | *t* = occlusive plus occlusive.
2. - *c* | *t* = „ réduite plus occlusive.
3. - *h* | *t* = spirante aspirée plus occlusive.
4. - *j* | *t* ($\underset{.}{\text{i}}$ | *t*) = spirante palatale plus occlusive.
5. - | *t* = consonne occlusive.

Les réflexes albanais attesteraient donc les deux étapes intermédiaires.

En ce qui concerne la transformation de - *r* | *v* -; - *l* | *v* -, en - *r* | *b* -, - *l* | *b* - , c'est un fait qui dépasse les limites du Roman balcanique, datant de l'époque latine, seulement que dans l'occident le courant littéraire a pu empêcher la généralisation, voyez *O. Densusianu: Histoire de la langue roumaine* I pag. 103—106. La cause initiale de cette transformation doit être recherchée dans les mêmes procès de phonétique syntactique qui ont rèussi à changer le *v* initial en *b*. Voyez oeuvre citée pages 101—102.

§ 15. Nous allons essayer maintenant de montrer plus clairement encore que la réduction des groupes consonantiques, que nous avons constaté plus haut, a abouti à l'ouverture des syllabes.

Si nous examinons les mots compris dans le § 10, nous pouvons facilement nous rendre compte, que apès la réduction de deux consonnes à une seule, le schéma de la frontière syllabique se présente de cette façon-ci: - *voy.* || *cons.* -

En vérité, en général la réduction des groupes consonantiques s'est faite par la disparition de la première consonne qui fermait la

syllabe. Il y a seulement un très petit nombre de cas dans lesquels s'est réduit la seconde syllabe, mais dans ces cas la consonne résistante a passé dans la syllabe suivante, ouvrant la syllabe fermée.

Par. ex: - *l* | *n* - > - | *l* - ex: ***dal** || **no** > **da** || **łɛ**.
- *l* | *s* - > - | *l* - ex: ***kol** || **so-s** > **ka** || **ł**.
- *l* | *v* - > - | *l* - ex: ***sol** || **vɛ** > **bo** || **łɛ**.

- *r* | *n* - > - | *r* - ex: ***bhor na** > **ba** || **r̄ɛ**

etc.

On voit donc que l'ouvertare des syllabes a été le résultat naturel de la réduction des groupes consonantiques.

§ 16. Au contraire, il paraît que nous pouvons affirmer que la réduction des groupes consonantiques n'a eu lieu que dans les groupes consonantiques du type - *cons* | *cons* - pendant que les groupes: *cons*+*cons* -, - | *cons*+*cons*-, - *cons*+*cons*+*voy*. - ; se sont conservés, car leur réduction n'était pas nécessaire pour l'ouverture des syllabes.

Nous allons exemplifier par groupes:

a) Les groupes *occlusive plus occlusive* du type - *cons* | *cons* - ont tout-à-fait disparu par l'ouverture des syllabes, mais ceux qui se trouvaient dans d'autres situations syllabiques ont resisté, restant intacts: ex:

- | *pt* - > - | *pt* - ex:

lat. **com** | **p(a)ter** > **kum** | **pter** „compère" G. M. 214

en face de:

- *p* | *t* - > - | *t* - ex:

alb. **šta** | **tɛ**: comp. lat. **sep** | **tem** „sept" Pek. 33.

b) de même pour *occlusive plus liquide* ex:

1) - | *pr* - > - | *pr* -

lat. **ca** | **pre** | **olu** > **ka** | **prul** chevreuil G. M. 176.
***pre** | **us** > **pruš** „feu" G. M. 335.

2) *pl+voy | - > pl+voy. | -* ex:

***ples > pl'as** „crever" G. M. 344.

***ple | ust > pl'ešt** „puce" G. M. 345.

lat. ***plu | verem > pl'u | hur** „poussière" G. M. 346 etc.

3) *br+voy > br+voy -* ex:

***pri | kn - > bri | nɛ** „côte" G. M. 48.

lat. **bro | tacu > bre | tɛk** „grenouille" G. M. 47 etc.

en face de:

- b | r - > - | r - ex:

lat. **lib(ᵉ) | rare > li | roj** „libérer" G. M. 43 etc.

4) *bl+voy | - > bl+voy | -* ex:

***bl'i | n > bli | ni** „sterlet" G. M. 40.

***bled | re > bl'e | rɛ > bl'e | ren** „vert" G. M. 39.

en face de:

- b | l - > - | l - ex:

lat. **tub(ᵘ) || lu > tu || lɛ** „brique" G. M. 451 etc.

5) *dr+voy | - > dr+voy | -* ex:

***dra | gja > drã** „marc, sédiment" G. M. 72.

lat. **dra | cònem > dran | gua** „diable" G. M. 73.

en face de:

- d | r - > - | r - ex:

ud | ra > u | rɛ „pont" H. S. 341 etc.

6) *tr+voy | - > tr+voy | -* ex:

***tre | jes > trẽ** „trois" G. M. 435.

***tre | udo > treu̯** „parceller" G. M. 435.

lat. **tre | mo > tremp** „effrayer" G. M. 435 etc.

7) *- kr+voy | - > - kr+voy | -* ex:

***greb || sko > kreh** „peigner" G. M. 204.

alb. **krimp** comp. v. ind. **krmi** „vers" G. M. 206 etc.

- *kɪ* || *voy* | - > - *kr* || *voy* | -

***sme** || **kra** > **mje** || **krɛ** A. S. 5 „barbe".

en face de:

***saik** | **ra** > **kur** A. S.

***hek** | **ra** > **he** | **kur** A. S.

8) *gr*+*voy* | - > *gr*+*voy* | - ex:

***grnio** > **grin** „couper" A. S. 8

lat. **granu** > **grun** „blé" g. M. 133 etc.

c) de même pour spirante plus liquide.

fl+*voy* | - > *fl*+*voy* | - *ex:*

fl'a | **ca** > **fla** | **kɛ** „flamme" G. M. 107 etc.

fr+*voy* | - > *fr*+*voy* | - ex:

fru | **ctu** > **fru** | **jt** „fruit" G. M. 112 etc.

en face de:

- *s* | *l* - > - | ɬ —

ses | **la** > **ðe** || **ɬɛ** „profond" G. M. 88 etc.

De cette liste même, tout-à fait incomplète on peut voir que l'affirmation faite au commencement de ce § est très probable.

CHAPITRE TROISIÈME

L'origine de la nasalisation

§ 17. Dans les précédents §§ nous avons établi que la langue albanaise appartient au groupe des langues qui ont eu la tendance d'ouvrir les syllabes. Nous l'avons constaté, car l'Albanais a réduit tous les groupes consonantiques - *cons* | *cons* - qui fermaient les syllabes.

Si nous examinons maintenant la situation primitive des syllabes nasales actuelles, nous pouvons facilement nous rendre compte, que ces syllabes aujourd'hui nasalisées, dans leur configuration primitive — antérieure à la nasalisation — étaient des syllabes fermées.

Etant donné d'un côté la tendance de la langue albanaise d'ouvrir les syllabes, et de l'autre côté la constatation que par la nasalisation les anciennes syllabes fermées - *n* || *cons* - sont devenues des syllabes ouvertes, nous pouvons affirmer: que la *nasalisation est due à la tendance de l'ouverture des syllabes, étant le résultat de cette tendance dans les cas* - *n* | *cons* -

Nous allons dans les §§ suivants, premièrement revenir avec quelques nouveaux exemples sur la question de l'évolution - *n* || *cons* - > - ~ | *cons* - et puis pour prouver définitivement la liaison qui

existe entre l'ouverture des syllabes et la nasalisation, nous allons examiner, entre autres aussi, quelques mots qui avaient - *voy*+*n* - et tout de même n'ont pas la nasalisation — ou s'ils l'ont ils l'ont par assimilation — à cause que dans ces mots il n' y avait pas la situation syllabique - *voy* | *n*

§ 18. Déjà dans le premier chapitre §§ 5 et 7, nous avons constaté que les syllabes aujourdu'hui nasalisées, primitivement — avant que la nasalisation se produise,— étaient des syllabes fermées : - *voy*+*n* | *cons* - .

Nous revenons maintenant seulement pour ajouter qnelques exemples d'origine indoeuropéenne.

a) *consonne nasale* | *consonne dentale* - ex

- *n* | *d* - > - ~ | *d* -

lit. **zen** | **tas**: alb. **ða** | **dɛr** „gendre" Br. Gr. I 118

- *n* || *ti* - > - ~ | *s* -

***penk** || **tia** > ***pen** | **tia** > **pe** | **sɛ** „cinq" G. M. 329.

- *n* | *t* - > - ~ | *t* -

***nevn** | **tɛ** > ***nen** | **tɛ** > **ne** | **tɛ** „neuf" G. M. 304 etc.

- *n* | *di* - > - ~ | *z* -

***mend** - > ***man** | **dia** > ***maz** „poulain" G. M. 276

- *n* | *d* - > - ~ | *d* -

gr. **Χεν** | **δ** - (lat, **pre-hen** | **do**) alb. **gaj** „veine" Pek. 3

b) - *consonne nasale* | *consonne labiale* - ex:

- *m* | *b* - > - ~ | *b* -

lit. **žam** || **ba**: alb. ***ðam** | **b** > **ða** | **bi** „dent" G. M. 83.

lit. **gém** || **be**: alb. ***gem** | **b** > **ge** | **bi** „épine" Pek. 31.

c) - *consonne nasale* | *consonne gutturale.* -

- *n* | *g* - > - ~ | *g* -

***keng** > ***kin** | **gi** > ***ki** | **gi** > **ki** | **ji** „agneau" Pek. 15.

d) - *consonne nasale* | *consonne vibrante* -.

- *n* | *r* - > - ~ | *r* -

***an** | **rio** > **ã** | **dɛr, ã** || **nɛr** „charme, sortilége“ G. M. 11.

e) - *consonne nasale* | *consonne sifflante,* - ex:

- *n* | *j* - > - ~ | *j* -

***an** | **ja** > ***ã** | **ja** > **ãj** „seuil“ G. M. 5.

***ven** | **zos** > **vĩd** „orme“ Pek. 22 etc.

- *n* | *z* - > - ~ | z -

***brenz** > **bre** | **z̃i** „fromage“ G. M. 46.

§ 19. Maintenant, nous sommes en droit d'affirmer que les groupes syllabiques du type - *voy*+*n* | *cons* - , ont dû aussi se soumettre à la tendance générale de la langue, c'est à dire se transformer en syllabes ouvertes, ce qui s'est produit par la disparition de la connsonne nasale. Les groupes - *n*+*cons* - ont dû se réduire comme tout groupe - *occlusive* + *consonne* -, - *n* - étant une consonne occlusive á résonance nasale. La consonne - *n* - n'a pu se conserver — comme la liquide vibrante - *r* -, ou comme la liquide jotèe - *l'* -, ou comme la sifflante jotée - š - , qui se sont conservées grâce à leur caractère sonnant, ou joté — et a disparu, se conservant seulement la résonance nasale qui a passé sur la voyelle.

Cette conservation est d'ailleurs fort naturelle si nous pensons, que la perte de *n* a été imposée par des motifs de simplification de l'articulation, qui n'influençaient pas la fermeture ou l'ouverture du canal nasal. Le canal nasal restant ouvert même après la disparition du **n** (car la disparition de la voyelle ne s'est pas efectuée par l'affaiblissement du timbre, ce qui aurait pu faire perdre la résonance nasale, mais par l'asimilation de l'articulation de la nasale à la consonne suivante) pendant la clusion—c'est a dire, pendant que les organes après l'articulation de la voyelle implosive se préparaient á la prononciation de l'explosive suivante, — la voyelle a pu facilement être colorée en nasale.

Si nous admettons la théorie syllabique de *A. Procopovici, (Principiul sonorității în economia limbei* Dacoromania IV) suivant

laquelle le son implosif — dans notre cas la voyelle — continue pendant la clusion syllabique. Alors le passage de la résonance nasale sur la voyelle, est un phémomène tout-à-fait normal, la voyelle continuant pendant les monents que le canal nasal se trouvai ouvert.

Ce phénomène a pu prendre naissance premièrment dans les syllabes fiinales - *voy*+*n* et plus tard par la même voie a pu se propager dans les situations internes.

§ 20. Avant même de chercher à élucider mieux les causes qui ont donné l'impulsion à la tendance de l'ouverture des syllabes, et les moyens par lesquels on aboutit de - *cons* | *cons* - à - | *cons* - , nous devons revenir, pour mettre en pleine lumière le rapport qui existe entre le type syllabique - *n* | *cons* - et la nasalisation, entre la nécessité d'ouvrir les syllabes et l'apparition de la nasalisation.

Dans le deuxième chapitre, quand nous avons étudié le traitement de groupes de consonnes qui formaient des syllabes fermées, nous avons trouvé un grand nombre d'exemples du type - *cons* || *n* - , qui se sont transformés par la réduction de deux consonnes à une seule en - | *n* - , c'est-à-dire, - *voy* | *n* -. Dans ce qui suit nous allons tâcher d' exposer l'attitude de ces mots envers la nasalisation.

Un grand nombre des mots de ce type-ci, n'a pas eu la nasalisation, les exemples contraires, de mots qui ont tout de même eu la nasalisation, ou le résultat de celle ci, le rothacisme, sont des exceptions qui ont une explication propre, que nous allons voir plus bas.

Maintenant nous allons exemplifier notre affirmation.

1 - *voy*+*cons. occlusive* || *n* - > - *voy* || *n* - ex:

a) * - *voy*+*k* | *n* - > - *voy* | *n* -

***prk͡ | n - > bri | nɛ́** „côte".

Ce mot ci n'a pas eu la nasalisation, on voit ça d'après l'altération du *n'*. Ce - *n* - ne se trouvait pas en position nasale (voyez notre étude déjà citée *La nasalisation* etc. page 160). Il manque aussi le rothacisme dans le Tosque. Pendant que l'exemple suivant a eu la nasalisation.

geg. **bri̯** | **ni**, t. **bri** | **ri** : comp. messap. - βεν||τιον< *voy n* | *cons-*

b) *voy*+*b* | *n* - > - *voy* | *n* - ex :

***veb** | **nio** > **ven** „tisser".

***lubh** | **no** > **l'u** | **mɛ** „heureux"

***kab** | **mi** > ***ka** | **mi** > **kam, ka** | **mi** „j'ai, nous avons"

c) - *voy* + *p* | *n* > - *voy* | *n* - ex :

***sup** | **nos** > ***gum** | **mɛ** > **gu** | **me** „someil"

d) - *voy*+*d* | *n* - > - *voy* | *n* - ex :

***od** | **ma** - > **a** | **mɛzɛ** „odeur" Alb. Et. p. 3.

***ud** | **nio** > ***u** | **njɛ** > **u** | **je** „eau"

pendant que **u̯ (u̯ja, u̯ni, uri)** provient de *un* | *je*, „faim„.

e) *voy*+*t* | *n* > - *voy* | *n* - ex :

***pet** | **nos** > **špe̯** | **nɛ** „oiseau" G. M. 413.

La forme **spe** | **zɛ**, provient de **spen**(ɛ)+**zɛ**, parceque de cette maniere *n* fermait la syllabe.

***zot** | **nɛ** > **zo** | **nɛ** „femme" Pek. 65 etc.

2) - *voyelle* + *consonne spirante* | *n* - ex :

a) *voy*+*s* | *n* - > - *voy* | *n* - ex :

***aus** | **nɛ** > ***as** | **nɛ** > **a** | **nɛ** „partie"

***es** | **mi** > **e** | **mi** „je suis"

***se(n)s** | **mi** > **ʒo** | **mi** „nous disons"

***dus** | **n** - > **du** | **nɛ** Alb. Et. p. 19.

b) - *voy*+*v* | *n* - > - *voy* | *n* - ex :

***klav** | **nio** > **kjaj** „se pleindre".

Tous ces mots n'ont eu ni la nasalisation, et n' ont ni le rothacisme, l'ancien *n* indoeuropéen est resté donc *n* consonantique sans se transformer ni influencer la voyelle. Donc dans ce cas-ci la nasalisation n'est pas intervenue.

§ 21. Nous avons tout de même quelques exemples de mots du type - *cons* | *n* - > - | *n* - qui se sont transformés en - $\tilde{voy}$ - ex :

- *voy*+*d* | *n* - > $\tilde{voy}$ | *n* - ex :

*stud | nio > $\tilde{stu}$ „frapper"

*lad | no > $\tilde{la}$ „laissé"

*spud | no > $\tilde{pun}$ „travail".

Les mots de cette catégorie doivent la nasalisation à l'assimilation - **d** | **n** > - **n** | **n** - qui les a transformé en **stun* | *nio* **lan* | *no*, **spun* | *no*, Que la nasalisation a été provoquée par *n* provenant de l'assimilation, et non pas par le *n* étymologique, nous le voyons, par le fait que le rothacisme n'intervient pas : tosque : **punɛ**, **lɛnɛ**, **stun** c'est à dire que nous n'avons pas eu une phase ***lan**-ɛ, ***pun**-ɛ qui aurait provoqué le rothacisme.

§ 22. Il y a aussi un grand nombre d'exemples, qui ont la nasalisation, quoique primitivement ces mots ci avaient une situation syllabique du type - *voy* | *n* - . Tous ces mots ont en général, un groupe nasal final. Dans le premier chapitre nous avons expliqué que la nasalisation de ces mots a été facilitée par la réduction des voyelles finales ex. **fre | nu** > ***fren**$^{(e)}$ $\tilde{fre}$, et puis généralisée par analogie, ex. ***za | nas** > ***za | na** > ***zan**-ɛ > $\tilde{za}$.

Il paraît tout de même qu'il existe quelques formes qui ont échappé à l'analogie ;

*ge || nio > g. gaj t. ngaj sud t. gan „chasser“

slav. ze || m(l)je: alb. ðe || mje „pays“

*bhr(ri) || ma > bri | mɛ „trou“ etc.

*bhouo || na > bu || nɛ „habitation“ Alb. Et. p. 7.

Il est intéressant à comparer l'évolution de cette dernière forme avec celle-ci

*ghouo>za | no.

L'évolution différente, est facile à expliquer: la voyele finale - a s'est conservée en - ɛ, la frontiére syllabique restant donc-nɛ ; au contraire - o est tombé, par suite n à pu passer dans la syllabe précédente et nasaliser la voyelle.

§ 23. Ce qui pourrait nous montrer encore mieux, le rapport qui existe entre l'ouverture des syllabes et la nasalisation, c'est sans doute l'évolution de n, en face des voyelles, et en face des consonnes., comme par exemple r, nous montre la tendance des syllabes à s'ouvrir, ex:

r+*cons* > - *ri* - ex. drkta > dri | tɛ, bhr | ma > bri | mɛ etc.

r+ *voy* > - *ir* alb. bi | rɛ: φαραον, got. baur. etc.

Malheureusement nous n'avons pas d'exemples: pour - *n*+*voy* - mais seulement pour - *n* + *cons* -, c'est-à-dire pour *n* | *cons*

- *n*+*cons*. - < *a*, *u*

ne(v)n | ti > na | n^{d}, ηεη | tɛ

*knd > *skandna > ha | nɛ, ha | nə

*grnd > grun | dɛ, A. Et. 25.

CHAPITRE QUATRIEME

Origine de l'ouverture des syllabes

§ 24. Maintenant nous allons, tâcher — non pas de montrer l'origine de l'ouverture des syllabes, — mais de présenter les causes qui ont pu donner naissance à cette tendance, qui s'est généralisée par divers moyens, entre autres par la nasalisation.

Le savant finnois J. J. Mikkola qui s'est occupé de la question de l'ouverture des syllabes fermées en Slave commun (*„La question des syllabes ouvertes en Slave commun"* dans la Revue des Etudes slaves, Tome I-er, pages 15 à 19) à imaginé la théorie suivante.

„C'est... la syllabe finale qui nous offre un point de dé-„part pour l'étude de la naissance des syllabes ouvertes. La fin „des mots de l'époque indo-européenne à été fort alterée.... Elle „s'est trouvée de lors à conditionner la structure consonantique des „autres syllabes. Si l'on se demande ce qui a provoqué ces „grands changements de la finale, la théorie de l'autonomie du „mot, due à A. Meillet [*Introduction à l'etude comparative des „langues indo-européennes* pag. 116 et suiv. et. pag. 339 et suiv. „F. Gauthiot *La fin des mots en Indo-européen* pag. 8 et suiv.]...

„Cette ultime ouverte à determiné les limites syllabiques jusqu'à „l'intérieur du mot. Dans plus d'une langue il semble regner en- „tre l'initiale et la finale du mot une concordance telle que la „limite des syllabes dépend de la qualité ouverte ou fermée de „l'ultime et que les consonnes initiales conditionnent l'agence- „ment des consonnes au commencement de la syllabe. En con- „séquence les syllabes intérieures sont ouvertes, si la syllabe fi- „nale est ouverte" (oeuvre citée pag. 16—17).

§ 25. L'hypothèse de **J. J. Mikkola** sur la répercussion que le sort des consonnes finales, a sur l'évolution des consonnes qui finissent des syllabes, trouve une pleine confirmation dans l'Albanais. Un phénomène spécifique albanais nous la confirme.

La langue albanaise présente l'assourdissement des consonnes sonores finales, par ex :

alb. **štegu** „le passage" : **stek** „passage".
„ **vendi** „le lieu" : **vent** „lieu".
„ **garði** „la palissade" : **garþ** „palissade"
„ **elbi** „l'orge" : **elp** „orge".
„ **brezi** „la ceinture" : **bres** ceinture etc.

Cette transformation, nous la touvons aussi dans l'intérieur des mots, aux finales des syllabes, par ex :

Thème :

djeg - : **djek** „*brûler*" 1-ère pers plur. du prséent **dje** | **gim**
2-ème „ „ „ **dik** | **im**
humb - : **kump** „*perdre*" 1-ére „ „ „ **hum** | **bim**
2-ème „ „ „ **hump** | **ni**
lið - : **liþ** „*lier*" 1-ére „ „ „ **li** | **ðim**
2-ème „ „ „ **liþ** | **ni**
ndez - : **ndes**, „*allumer*" 1-ére „ „ „ **nde** | **zim**
2-ème „ „ „ **ndis** | **ni**
steg - : nom sing. articulè : **ste** || **gu**
accusatif sing. : **stek** || **nə** etc. etc.

Ce phénomène de l'amoutissement des sonores finales est un phénomène tout-à-fait explicable. *A. Procopovici* dans son travail *„Principiul sonorității în economia limbei"* (Dacoromania IV 1) lui donne une pleine explication, par l'affaiblissement naturel de ces sons, la sonorité diminuant vers la fin du mot.

D'autre part la transmission de ce phénomène dans l'intérieur du mot — phénomène inexplicable autrement — confirme l'hypothèse de *J. J. Mikkola.*

§ 26. Nous devons maintenant exposer le sort des consonnes finales d'origine indoeuropéenne dans l'Albanais, pour voir si c'est vrai que la chutte des celles-ci c'est-à-dire l'ouverture des syllabes finales, a pu donner naissance à la tendance, d'ouvrir les syllabes fermées intérieures.

C'est sans doute que, le systhème consonantique indoeuropéen a commencé à être revolutionné même à l'époque indoeuropéenne, en ce qui concerne les consonnes finales. (Voyez *A. Meillet Introduction à l'étude comparative des langues indoeuropéennes).* Dans ce qui suit nous allons tâcher seulement de voir si l'hypothèse de **J. J. Mikkola,** peut se confirmer par des faits albanais. Nous n'avons pas l'intention, ni d'essayer ici à éclaircir définitivement l'obscur problème de l'origine de la tendance à l'ouverture des syllabes indoeuropèennes, ni même de prétendre que l'hypothèse de **J. J. Mikkola** expliquerait définitivement et complètement tous les faits albanais.

Essayant pour la première fois l'éclaircisemsement de ces délicats problèmes de l'Albanais, nous n'avons d'autres prétentions, que celle de mettre les premiers points de repère d'un coté, et de l'autre, de contrôler si l'hypothése de *J. J. Mikkola,* émise pour le Slave commun, se confirme par des faits Albanais.

L'étude des consonnes finales, de même que beaucoup d'autres études, n'est pas encore faite pour l'Albanais. Les informations sur le sort de ces consonnes, sont très difficiles à trouver, surtout que le système phonètique albanais s'est compliqué à une époque plus nouvelle, avec la réduction — dans quelques cas même la dispa-

rition — des voyelles finales. Nous allons, à cause de cela, nous maintenir seulement à des constations d'ordre général, sans pouvoir approfondir les choses, comme nous le ferons, nous l'espérons, dans un travail spécial sur l'ouverture des syllabes dans les langues indoeuropéennes.

En dehors de la tendance constatée dans le § précédent, à l'amouttissement des finales sonores, tendance caractéristique pour l'Albanais, car elle s'applique même aux mots d'emprunt, nous pouvous ajouter encore les constatations suivantes :

1. Les terminaisons consonantiques d'origine indoeuropéenne ont disparu, laissant seulement des terminaisons vocaliques, qui ont été elles mêmes altèrées plus tard, par la réduction des voyelles : par ex : n. sg. ***ulq ̯os** > alb. **ulk** „loup".

acc. sg. ***ulq ̯os** > **ulk** etc.

C'est ainsi qu'ont disparu toutes les terminaisons consonantiques des déclinaisons.

Le même phénomène s'observe aussi aux terminaisons personnelles des verbes : par ex :

a) La terminaison de l'aoriste sigmatique - **om**, est disparue. Dans l'Albanais nous avons - ɛ (comp. slv. - ъ) : alb. **daše** (***da** | **som**) comp. slv. **da x** ъ.

b) La terminaison de la troisième personne du singulier présent - **t**, est disparue, étant suivie par la chutte de la voyelle : **hap** „il ouvre".

2. La consonne - **s** étymologique est disparue :

***su-s** > lat. **sus**, alb. **di** „porc".

***nos** > lat. **nos**, alb. **na** „nous".

***mus-s** > alb. **mi** „souri". Voyez Brug. I 759.

3. Les consonnes nasales - *n*, - *m*, ont disparu, nasalisant la voyelle précédente. - Dans ce cas-ci, nous ne pouvons pas établir, si cette disparition n'est pas due à la nasalisation de la voyelle précédente, par l'analogie des groupes internes. Mais, c'est très probable que la tendance a la nasalisation, a pris naissance par la réduction de la sonorité, par la voie indiquée dans

le § 19, premièrement dans les syllabes finales, et puis elle s'est généralisée conformément au principe de l'hypothèse de J. J. Mikkola.

La voyelle qui précédait la consonne finale *n*, a pu facilement recevoir le timbre nasal, car la réduction de la consonne finale - *n*, s'est effectuèe par l'amoindrissement de la sonorité, c'est-à-dire des vibrations du larynx, ce qui n'implique ni la fermeture ni l'ouverture du canal nasal. Le *n* se perdant par l'amoutissement, la voyelle a reçu le timbre nasal à cause de l'expiration qui a continué à se faire par le canal nasal resté ouvert.

Ce cas ci, n'est en rien semblable à celui du rothacisme, où il paraît que le - *n* - a perdu le timbre nasal. Il ne faut pas oublier que le *n* qui s'est rotacisé, puisqu'il était faiblement articulé, n'était que la résonance du *n* qui avait provoqué la nasalisation. Le - *n* - rotacisé etait consonentique occlusif - créé pour la facilite dela syllabisation, et il n'avait pas le timbre nasal, le canal nasal se ferment dans la pause syllabique qui le précédait, le - *n* - etymclogique de la précédente, — soit qu'il fût - *voy* -, soit qu'il fût - *n* - — etant celui qui avait le timbre nasal.

§ 27. Les faits que nous avons exposés plus haut sur la disparition des consonnes finales, quoiqu'ils attestent un dérangement dans le systhème des syllabes finales, — dérangemen tqui a fait quelques fois même, disparaître les finales (- *n*, - *m*, - *s* , les terminaisons consonantiques sont tombées), — ne peuvent tout de même donner une entière confirmation à l'hypothèse de *J. J. Mikkola*, quoique la probabilité est démontrée surtout, par le traitement du - *n*.

Maintenant nous allons ajouter encore quelques constatations sur le sort des consonnes finales, qui documenteront encore plus nettement l'hypothèse de l'influence des finales des mots sur les finales des consonnes.

De toutes les consonnes finales, la seule qui se maintient presque tout-à-fait [1]), c'est - **r**, par ex :

[1]) excepcition : **bher**($\overline{o}$) > **bie** „prendre" Brug. I 438, 908.

ner(os) > **ner** Br. Gr. I 437.
***bhor(ós)** > **bar** A. S. III 71.
***s-ker(o)** > **sker** A. S. III 71.
***sver(°)** > **vjer** A. S. III 71 etc.

D'autre part, dans les exposés que nous avons fait au chapitre II-ème sur l'ouverture des syllabes par la réduction des groupes consonantiques, nous avons constaté dans le § 11 que les groupes du type - **r** | **cons** - se maintenaient. C'est-á-dire que nous trouvons le - **r** final des syllabes se maintenir comme le - **r** final des mots. Voilà donc un nouvel indice en faveur de l'hypothèse de *J. J. Mikkola.*

Dans le § précédent nous avons vu que - *s* final indoeuropéen est complètement disparu dans l'Albanais. Mais nous avons d'autres cas ou la sifflante finale albanaise, d'origine indoeuropéenne se maintenait; c'est dans les cas où l'ancienne sifflante indoeuropéene - **s**, -,etait alterée en - **š** - (par ex: - **voy** + **s** + **voy** > - **voy** + **š**). et devenue finale, en Albanais. ex.:

pruš > ***prus(o)**

veš > **ues(o)**

soš > **sia - s** etc. (Brug. I 757)

Nous pouvons constater de ces exemples que la finale - *s* s'est maintenue, comme - **r** aussi. Si on se rappelle que - **s** se maintient aussi à la fin des syllabes, dans les groupes - *s* || *consonne occlusive* - on voit que l'hypothèse de *Mikkola* est de nouveau confirmée.

Ces considérations doivent être ajoutées à celles du chapitre II où nous avons essayé d'expliquer les causes qui ont permis que les groupes - *r* | *consonne* - et - **š** | *consonne* - se conservent.

Maintenant nous pensons que même si l'hypothèse de *Mikkola* n'a pas eu une complète confirmation, à cause du manque de matériel employé dans les précédents §§, on peut voir que plus haut, on a reussi: d'un coté à fixer les premiers points

du prochain travail sur l'ouverture des syllabes en Albanais, et d'un autre côtè on a donné à l'hypothèse de *Mikkola* une plus grande certitude par la confirmation dans des faits albanais.

§ 28. L'ouverture des syllabes dans les cas de - *consonne liquide* | *consonne nasale* - c'est-a-dire - **r** | **n** - , - **l** | **n** - ne doit pas être regardée comme un argument contre le rapport que nous avons fait dans le § précédent entre la conservation du - **r** - final des mots, et celle du - **r** - final des syllabes.

Dans les cas de - **r** | **n** - > - | $\bar{\mathbf{r}}$, - **l** | **n** > - | ɬ - nous avons d'abord affaire avec un phénomène d'assimilation, et puis à la réduction des doubles consonnes :

- **r** | **n** - > - **r** | **r** - > - | $\bar{\mathbf{r}}$
- **l** | **n** - > - **l** | **l** - > - | ɬ -

par exemple :

gr. φερ | ρη : alb. **ba** | $\bar{\mathbf{r}}$ɛ Pek. 25.
v. slv. **vlъ** | **na** : alb. **va** | ɬɛ Pek. 25 etc.

§ 29. Nous allons examiner maintenant le dernier problème, en rapport avec l'ouverture des syllabes.

Nous allons essayer d'indiquer seulement pour le moment, — à cause du manque de matériel —, la voie ou plutôt la manière par laquelle les groupes consonantiques - **cons** | **cons** se sont transformés en - | **cons** -, c'est-à-dire comment de deux consonnes on a abouti à une seule.

Pour éclairer ce problème, nous allons nous servir de l'évolution de quelques groupes de ce type-ci.

a) Les groupes - **r** | **n** -, - **l** | **n** -, pour pouvoir arriver à - | $\bar{\mathbf{r}}$ -, - | ɬ -, ont dû passer sans doute par des phases - *- **r** | **r** - , *- **l** | **l** - . D'ailleurs le - | $\bar{\mathbf{r}}$, atteste le double **r**, exemple :

***bar** | **n**ɛ > ***bar** | **r**ɛ > **ba** | $\bar{\mathbf{r}}$ɛ
***val** | **n**ɛ > ***val** | **l**ɛ > **va** | ɬɛ etc.

b) La même voie à été suivie sans doute aussi par les groupes - **voy**+**d** | **n** -; ces groupes ont assimilé **d** | **n** - > -**n** | **n** -, car seulement le **n** provenu de l'assimilation a pu nasaliser la voyelle, le **n** étymologique ne pouvant pas le faire, ex:

***lad** | **no** > ***lan** | **no** > **la** | **n**(°) > **l$\tilde{a}$** „laissé"

***spud** | **no** > ***spun** | **no** > **spu** | **n**(°) > **sp$\tilde{u}$n** „travail"

c) La réduction du - **n** en face des consonnes, par la nasalisation de la voyelle, a dû se faire par la même voie, car autrement la conservation du timbre nasal serait inexplicable. On a dû, dans des groupes comme par exemple: *voy*+*n* | *d*, que - *n* - prenne par l'influence du **d**, la figure articulatoire de celui-ci(sur la cause qui a pu influencer voyez plus bas § 30) devenant: - *voy* | $\tilde{d}$ | *d*-, et puis le canal nasal restant ouvert, et les deux **d** se réduisant on a eu: - **v$\tilde{o}$y** | **d** - .

Nous pensons que la disparition du **n**, s'est faite par l'assimilation à la consonne suivante, car nous ne pouvons pas admettre une syncope du **n**, à cause de la conservation du timbre nasal. Les exemples de la syncope du **n**, nous montrent que le timbre ne s'est pas conservé: - **voy**+**n** | **s** - > - **voy** | **s** - par exemple:

***kens** | **mi** > ***kes** | **mi** > **ðos** | **mi** > **ðó** | **mi** „je dis" Brug. I 365.

Dans les cas de - **voy**+**n** || **cons** - > - **v$\tilde{o}$y** | **cons** - nous avons à faire avec un autre phénomène: l'assimilation de la figure articulatoire du **n**, à celle de la consonne suivante, ce qui n'influençait pas l'ouverture ou la fermeture du canal nasal, d'autant plus que les assimilations se font gradnellement.

C'est certain que l'assimilation du *n* à la consonne suivante s'est faite graduellemeut, et s'est effectuée d'autant plus facilement que la consonne suivante éfait plus apparentée. De même c'est certain que l'analogie a travaillé aussi.

Nous pensons donc que les groupes consonantiques - *cons* | *cons* - se sont réduits par l'assimilation.

§ 30. Avant de terminer nos présentes recherches, nous allons ajouter quelques mots sur une nouvelle hypothèse inspirée par les reserves faites par *G. Millardet* dans sa *„Linguistique et dialectologie romane"*, (Paris 1923,) sur la théorie syllabique de *F. de Saussure (Cours de linguistique générale, II-ème eadition, Paris 1922 pages 77—93)* en ce qui concerne l'apperture des sons qu forment la frontière syllabique ($>$ | $<$). Nous pensons que cette hypothèse apporte une nouvelle lumière a l'étude des phénomènes qui nous préocupent: on va voir encore mieux pour quoi quelques groupes consonantiques - *cons* | *cons* - se sont réduits et pour quoi d'autres ne se sont pas réduits.

Nous allons d'abord faire une citation du travail de *G. Millardet,* pag. 320:

„La frontière des syllabes est déterminée, comme cela „ressort de la thèorie même de la syllabe, par le passage d'une „implosion à une explosion: $>$ | $<$. Si la croissance et la „décroissance des appertures est le type normal à l'intérieur de „la syllabe, on peut se demander jusqu'à quel point le même „principe trouve son application à la frontière syllabique."

„Thèoriquement la même apperture peut se trouver des „deux côtés de la frontière, et en fait, l'on voit les langues ro„manes, ou le latin lui même, en offrir plus d'un exemple: lat. „**ap** | **tus** et même **an** | **nus**, **imperi** | **i.**"

„Toutefois la consécution, dans deux syllabes contiguës „des deux phénomènes de même apperture offre en phonologie, „deux sortes, d'inconvénients: la difficulté articulatoire laquelle

„n'est guère moindre entre deux syllabes qu'à l'intérieur d'une „même syllabe ; la difficulté d'une bonne perception acoustique, „qui est liée à la précédente et qui menace l,intelligibilité de la „parole."

Aux affirmations de *G. Millardet* nous pouvons ajouter, sans crainte de pouvoir être contredits, que c'est normal qu'après le son qui ferme la syllabe, suive á l'initiale de la syllabe suivante, un son avec une apperture moindre, (conformément à la terminologie de *F. Saussure)* c'èst-à-dire avec une sonorité moindre [1]) (cf. la terminologie de *Jespersen).* — Car la fin de la syllabe étant marquée par le point du maximum de dépression de la sonorité, l'on ne peut pas monter tout d'un coup d'une petite sonorité (apperture) à une grande sonorité (apperture), ce qui serait une impossibilité articulatoire.

Nous pensons donc que l'équilibre aux frontières des syllabes est stable, seulement par le passage d'un son avec une sonorité (apperture) plus grande à un son avec une sonorité (apperture) plus petite.

Alors dans notre cas les groupes *cons* | *cons* - , qui n'entraient pas dans ces conditions ont été transformés par des assimilations qui n'ont eu d'autre but que d'établir l'équilibre supposé plus haut.

Si nous allons examiner le traitement albanais dəs groupes - *cons* | *cons* -, nous pouvons facilement nous rendre compte que la tendance de l'équilibre stable a agi avec pleines forces. — Se sont conservés seulement les groupes - *cons. liquide* | *consonne occlusive* - et - *consonne sifflante jotée* | *consonne occlusive* - parceque ceux - ci complétaient les conditions de l'équilibre stable. Tous les autres groupes, qui supposaient le passage d'une sonorité plus petite vers une plus grande ou au

[1]) Les théories sur la qualité des sons de *F. de Sausure* et de *Jespersen* sont presque semblables, car les grades de sonorité correspondent tout-à-fait aux grades d'apperture.

moins égale se sont réduits, transformant l'équilibre instable dans un équilibre stable: - **voy | cons.** -

En ce qui concerne les groupes - **n | cons** - qui paraissent avoir enapparence un équilibre stable, ayant en apparence - **consonne avec grande sonorité | consonne avec plus petite sonorité**— il ne faut pas oublier que *n* est une consonne occlusive avec apperture *0*, et que le timbre nasal qui donnait le caractère plus sonore s'est conservé sur la voyelle.

Il n'y a pas de contradiction entre cette hypothèse et ce que nous avons dit plus haut sur le manque de nasalisation dans les mots du type - **cons | n**, - où la consonne s'est assimilée à **n**, mals elle n' avait pas le timbre nasal, parceque le canal nasal n'avait pas pourquoi s'ouvrir, avant l'articulation du - *n* - etymologique. Dans cecas-ci la consonne a pris la figure articulatoire du **n**, et puis elles se sont confondues.

Terminant maintenant nos expositions sur la tendance de l'ouverture des syllabes, nous constatons que cette dernière hypothèse ne tend pas à contredire l'hypothèse de *Mikkola* exposée plus haut, elle cherche seulement à trouver encore un anneau du complexe des phénomènes qui ont pu donner naissance à la tendance de l'ouverture des syllabes; on ne diminue en rien l'importance de l'hypothèse de *Mikkola*, laquelle s'occupe premièrement des faits qui ont donné la voie par laquelle s'est faite l'ouverture des syllabes, pendant que notre hypothèse se réfère plutôt à la cause qui a demandé une transformation dans les limites des syllabes, transformation qui aurait pu se faire aussi par d'autres voies; par ex. par l'épenthèse d'un autre son, voyez *G. Millardet* oeuvre citée pages 320—25.

CONCLUSIONS

1. La langue albanaise a eu la tendance d'ouvrir les syllabes fermées, (tendance modifiée par une autre plus récente, celle de réduire les voyelles finales). Preuves: la simplification des groupes consonantiques du type **-cons | cons-** pendant que des groupes similaires **- cons+cons | -**, se sont consérvés; cette simplification s'est faite toujours de manière que: la syllabe restait terminée en voyelle: **- voy+cons | cons - > voy | cons -**

Les exceptions ont leur propre explication.

[Voyez chapitre II].

2. Hypothèses sur l'origine de ce phénomène: *a)* la chutte des consonnes finales des mots a attiré la chutte des consonnes finales des syllabes (Mikkola) *b)* la nécéssité d'établir un équilibre stable aux frontières des syllabes, demandant le passage d'une grande sonorité vers une plus petite, a transformé les limites syllabiques en conséquence. [Voyez chapitre IV.]

3. Conséquence: la *nasalisation.* — Pour ouvrir les syllabes fermées par un *n*, celui ci est tombé, mais le canal nasal restant ouvert, le timbre nasal est passé à la voyelle.

Plus tard l'asimilation a généralisé le phénomène. Voyez chap. III.

4. Preuve que la nasalisation est une conséquence de l'ouverture des syllabes: la nasalisation ne s'est pas produite dans les cas de **- consonne | n -**, ni dans les cas **- voy | n -** (ceux ci se sont assimilés plus tard) elle s'est produite seulement dans les cas de **- voy+n || cons -** [voyez chapitre III.]

BIBLIOGRAPHIE[1)]

La N. et R. = A. B. I. Balotă: *La nasalisation et le rothacisme dans les langues roumaine et albanaise*, Bucureşti 1926.

idem *Reči slovenskog porekla i rumunska nazalizacija*, Bucureşti 1925.

Brug. = K. Brugman *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprache*, Erster Band II-e Bearbeitung, Strassbourg 1897.

O. Densusianu *Histoire de la Langue Roumaine*, Vol. I-er Paris 1901.

I. G. Hahn *Albanesische Studien I-III*, Wien 1853.

O. Jespersen *Lehrbuch der phonetik*, Leipzig 1920.

N. Jokl *Linguistich-Kulturhistorische untersuchungen aus den Bereiches des Albanesischen*, Berlin 1923.

Alb. Et. = idem *Studien zu Albanischen Etymologien und Wortbildung.*

H. S. = E. Herman *Silbenbildung im Grichischen und in anderen Indogermanischen Sprachen*, Götingen 1923.

A. Meillet *Le slave commun*, Paris 1924.

idem *Des innovations caractèristiques du phonétisme slave*, dans la Révue des études slaves, Tome II-e Paris 1922.

[1)] Liste des travaux consultés.

A. Meillet *Introduction a l'étude comparative des langues indoeuropéennes,* Paris 1924.

G. M.=G. Meyer: *Etimologisches Wörterbuch der Albanischen, Sprache,* Strassbourg 1891.

A. S. = idem: *Albanesiche Studien,* I-III in Sitzungberichte vol. 125. Wien.

Meyer Lübke: *Grammaire des langues Romanes,* Paris.

J. J. Mikkola: *La question des syllabes ouvertes en Slave cammun* dans la Révue des études slaves Tome I-er, Paris 1921.

M. = Fr. Miklosich *Albanische Studien,* Wien 1870:

G. Millardet: *Linguistique et dialectologie romanes,* Montpellier 1923.

Pek. = Dr. Pekmezi: *Grammatik der Albanischen Sprache,* Wien 1908.

A. Procopovici: *Principiul sonorității în economia limbei,* dans Dacoromania IV, Cluj 1927.

Abbé Rousselot: *Principes de phonétique expérimentale,* Paris 1924.

F. de Sansure: *Cours de linguistique générale,* Paris 1922.

G. Weigand: *Albanische Grammatik,* Leipzig 1913.

idem *Albanisch-Deutsches und Deutsch-Albanisch Wörterbuch,* Leipzig 1914.

Table analitique des matières

A

L'assimilation et la nasalisation, pag. 10, 30, 32, 41, 42.

C

Conditions syllabiques de la nasalisation, pag. 8.
Conservation des groupes - liquide + occlusive -, - spirante jotée + occlusive - pag. 21, 22, 40, 44.
Consonnes finales: leur sort en Albanais, pag. 37, 38.
Consonnes finales, leur influence. sur les finales des syllabes, pag 36.
Consonnes finales: - *r*, - *s* et la conservation des groupes - liquide + occlusive -, - spirante jotée + occlusive -, pag. 40.
Consonnes finales et l'ouverture des syllabes, pag. 36 et suiv.
lat. - *c* | *s* -, - *c* | *t* -, leur traitement albanais, pag. 14, 16, 22.
lat. - *c* | *s* -, - *c* | *t* -, explication de leur évolution 22—23.

E

L'équilibre syllabique et les frontières des syllabes, pag. 44.

G

Les groupes consonantiques en Albanais: leur traitement, pag. 14 et suiv.
Les groupes consonantiques qui se réduisent en Albanais, pag. 14—18.
Les groupes consonantiques qui ne se reduisent pas en Albanais, pag. 19—20.
Les groupes consonantiques latins en Albanais et leur traitement: - *cs* -, - *ct* - pag. 14 et 16, - *rv* - - *lv* -, pag. 17.
Les groupes géminnés, leur traitement pag. 18.
Les groupes consonantiques: - *rn* - - *ln* -; cause de leur réduction, pag. 41.
Les groupes consonantiques: explication de leur réduction, pag. 41, 42, et 44.

H

Herman (E) et le système syllabique albanais, pag. 13.

M

Mikkola (J. J.): L'hypothèse de — sur l'ouverture des syllabes, pag. 31 et suiv.
Millardet (G.): et la théorie syllabique de F. de Saussure, pag 43—44.
Mots d'origine slave avec nasalisation en Albanais, pag. 8—9.
Mots avec - *voy* | *n* - qui ont tout de même la nasalisation, pag. 10, 32 et 42.

N

La nasalisation: les mots avec - *voy* + *n* - dans la même syllabe ont pu se nasaliser, pag. 10.

La nasalisation et la situation syllabique primitive du groupe nasal, pag. 11 et suiv.
La nasalisation les mots avec un *n* dans la situation - | *n* n'ont pas eu la nasalisation, pag. 31, et 32.
La nasalisation: et les mots avec - *n* | *n* -, pag. 32.
La nasalisation et l'équilibre syllabique, pag. 43 et suiv.
La nasalisation: origines, pag. 27 et suiv.
- *n*-: son traitement, pag. 33.
○
- n en Albanais, 38—39.
- n | s - et la nasalisation, pag. 42.

O

Origine de la nasalisation, pag. 27 et suiv.
Origine de l'ouverture des syllabes, pag. 41 et suiv.
L'ouverture des syllabes en Albanais, pag. 13 et suiv., 35 et suiv.
L'ouverture des syllabes et la réduction des consonnes, pag. 14—20, 21, 23 et 24.

R

r: son traitement, pag. 33.
○
- *r* en Albanais, pag. 39, et 40.
lat. - *r* | *v* -, - *l* | *v* - leur évolution en Albanais, pag. 17 et 22.
La réduction des voyelles finales en Albanais et la nasalisation, pag. 10 et 32.
La réduction des groupes consonantiques en Albanais, pag. 14—20.
La réduction des groupes consonantiques s'est faite seulement dans les cas où devait intervenir l'ouverture des syllabes, pag. 24—27.

S

- š en Abanais, pag. 40.
La syllabe nasale: sa situation dans l'ensemble du mot, pag. 11 et suiv.
Les syllabes fermées et la nasalisation, pag. 8, et 27—28.
Syllabiques, [conditions -] de la nasalisation, pag. 8.
Les Slaves *ẽ*, *õ*, en Albanais pag. 9.
Slaves: (mots —), avec groupes nasals en Albanais, 8—9.

BIBLIOTEKA KOMBËTARE DHE UNIVERSITARE E KOSOVËS • KOLEKSIONI I LIBRIT TË RRALLË DHE TË VJETËR